

NIA VOĈO
Madrida Esperanto-Liceo

San Alejandro 6-4^B-Ext. 28005 Madrid
(Nur poŝta adreso)

Ni kunvenas lunde je la 18,30 en Rodríguez San Pedro 13-3^o-7

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

JULIO- AUGUSTO 2004

ERARO EN LA ANTAŬA NUMERO

La lasta junia numero de "Nia Voĉo" enhavas eraron. Ĝi diras: "La Estraro (de HEF) anoncis ke neniu el siaj anoj deziras prezentiĝi kiel kandidato dum la venonta Asembleo de Bilbao kie oni devas elekti, laŭ la statutoj, novan Estraron." La vero estas, ke:

1e) Oni devos elekti novan estraron ne ĉijare sed en 2005.

2e) Nur la duono de la estraranoj anoncis sian ne-plu-kandidatiĝon.

La redaktorino Lupe Sanz pardonpetas pro la eraro.

OMAĜO AL BERNABEU

En Cheste (Valencio), kie Esperanto estas granda multjara tradicio, kaj kun granda helpo de urba registaro kaj gastamo de loĝantoj, okazis la 15a Kongreso de Valencia Esperanto-Federacio. Partoprenis reprezentantoj de la E-grupoj de Alicante, Castellón, Valencia, Oliva, ktp, kaj vizitantoj el Madrido (Jaime Viniellas), Francio kaj Nigerio. Gravaj eroj de la programo estis la kortuŝigaj omaĝoj al nia forpasinta samideano José María Bernabeu Franco, kaj al la elstara esperantisto de la urbo Cheste, Walter Máñez. Prelegoj, koncertoj, E-kvizo, vizito al la rapid-cirkvito de Cheste (la plej moderna en la mondo), vizito al la lokaj vidindaĵoj, Ĝenerala Asembleo, prezentado de la filmo "La sieĝoj de Malbork" en sia esperanta versio, produktita de Roman Dobrzynski, kaj fine, kiel jam tradicie en ĉiu aranĝo kiu okazas en la Valencia komunumo, gustumado de tipa "Paella", invito de la urbestro. (Informas Augusto Casquero)

BIOGRAFIO DE ZAMENHOF

La esperanta versio de la libro "La homo kiu defiis Babelon" havas pli ol 300 paĝojn, sed la tradukisto Pedro A. Garrote preskaŭ jam finis sian laboron. Kelkaj membroj de MEL faris la unuan revizion de la hispana teksto kontrolante la francan kaj la esperantan versiojn. Ili jam finis 5 ĉapitrojn kiuj nun estas legataj per almenaŭ 2/3 personoj por kontroli erarojn kaj gramatikaĵojn.

HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

La Sekretario, Manolo Parra, deĵoras lunde kaj ĵaŭde vespere (18,30-21,00h). Dum aliaj tagoj vi povas faksi aŭ telefoni al 91 446 80 79 aŭ kontakti rete admin@esperanto-es.net

VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO

Dum julio, aŭgusto kaj septembro NE OKAZOS lunde konversaciaj rondoj. Ni daŭrigos la renkontiĝojn la 4-an de oktobro.

PREMIO ADA SIKORSKA

Madrida Esperanto Liceo petas al ĈIUJ E-GRUPOJ kiuj deziras apogi la kandidatecon de A. Casquero ke ili sendu leteron al du jenaj adresoj:

Komisiono pri la Premio Ada Sikorska. Prezidanto: G.C. Fighiera.

Fax + (39) 011 226 30 78

Komitatano: Luis Serrano luis_serrano@mixmail.com

RAKONTA MARATONO

Jam de antaŭ dek tri jaroj oni okazigas en la kastilia urbo Guadalajara la "Maratonon de la Rakontoj", dum kiu oni sinsekve deklamas rakontojn ĉiuspecajn. La 13a maratono okazis de la 18a ĝis la 20a de junio de 2004, kaj ĝi estis speciale dediĉita al la lingvoj.

Kvankam Madrida Esperanto-Liceo partoprenis jam 3 foje sendante tradukojn al diversaj lingvoj. 1998: "La malbela anasido", 1999: "Nuntempa Noao" tradukita al 18 lingvoj, 2000:

“Kial kantas la kokoj?”, tiu ĉi lasta tradukita ekde la e-versio kaj kun la helpo de esperantistoj de diversaj landoj al 24 lingvoj inter ili kelkaj el Afriko (svahila, ioruba), la latina kaj interlingva; neniam oni rakontis rakonton en Esperanto. Ĉi-jare tio okazis dank’al la klopodoj de Tonyo del Barrio. La Esperanto-movado estis specife invitita, interalie ĉar en la Publika Provinca Biblioteko okazis en decembro de 2003 la unua prezentado por neesperantista publiko kaj amaskomunikiloj de la Gran diccionario español-esperanto.

Ĉi-jare, krom la kutima rakontado de diversaj rakontoj, oni deklamis unu specifan laŭ pluraj manieroj jen en malsamaj lingvoj, jen per specialaj manieroj (signolingve, ĵargone, ktp). La organizantoj (ĉefe la Publika Biblioteko de la urbo) elektis rakonton de “La mil kaj unu noktoj”, kiun oni rakontis ĉiuhore. La rakonto temas pri la mirinda kazo de vizio de iu Bagdadano (nokto 351-352). Ana Manero faris la tradukon al Esperanto, kiun oni ne devas legi, sed teatre rakonti (kvankam eblas esceptoj: la latina versio estis legita). Nian esperantan version “deklamadis” nia portugala amiko Bruno Reis.

Vespere Juan del Castillo gvidis seminarion kun enkonduko en la lingvon (kvazaŭ kurseto), kun bona sukceso kaj tre interesaj demandoj de la partoprenantoj.

Ni starigis budon en kiu oni povas vidi malgrandan elmontron de infana kaj bildrakonta literaturo en Esperanto, kiun vizitis kun granda scivolo kaj simpatio multaj personoj; sufiĉe da ili aĉetis lernolibrojn, tiel ke eble ni iom semis en tiu urbo.

La celebrado estas tre vizitinda (eĉ sen Esperanto...). La etoso estas ĝojiga kaj la homoj tre partoprenas en ĝi. Ĝi ja meritas ke ni plu kunlaboru en ĝi venontjare.

La paĝo de la maratono estas:

<http://www.maratondelos cuentos.org/maraton/maraton.htm>

6-a Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso. 25-29 aŭgusto 2004. BILBAO. Pli da informoj:
www.geocities.com/esperantobilbao/eue.htm

ASTRONOMIA SESIO

Je la vespero-nokto de la sabato 26a de junio, la profesia astronomo David Galadí-Enríquez gvidis esperantan astronomian sesion de ĉiel-observado en loko proksima al Alcalá de Henares. Li kunportis teleskopon kaj binoklojn per kiuj 13 esperantistoj kaj siaj familianoj kaj amikoj povis observi Jupiteron, Marson, la Lunon kaj diversajn duoblajn stelojn, nebulozojn kaj stelamasojn. Poste venis la klarigado pri konstelacioj kaj la plej gravaj kaj konataj steloj.

La sesio daŭris ĝis la 1,30 sed ĉiuj partoprenantoj havis la okulojn tre malfermitaj, dank’ al la interesaj kaj amuzaj klarigadoj de David. Ĉiuj decidis ripeti la observadon.

ESPERANTO EN FILMO

En la filmo “Show time” en kiu rolas Robert de Niro, antaŭnelonge projekciita en TV, preskaŭ je la fino ulo diras “Dímelo en esperanto”. Bedaŭrinde neniu respondis en esperanto. (Informas Pepe Platas)

ESPERANTO LICEO DE MADRID

Asociación de Utilidad Pública Municipal

San Alejandro 6- 4ºB EXT

28005 Madrid